

# PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

## LEGE

**pentru ratificarea Acordului de amendament dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Londra, la 6 iulie 2001, la Acordul de împrumut dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru finanțarea "Proiectului privind conservarea energiei termice", semnat la Londra la 13 aprilie 1997**

**Parlamentul României adoptă prezenta lege:**

**Art.1.** Se ratifică Acordul de Amendament dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Londra, la 6 iulie 2001, la Acordul de împrumut dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru finanțarea "Proiectului privind conservarea energiei termice", semnat la Londra la 13 aprilie 1997, ratificat prin Ordonanța Guvernului nr.38/1997, aprobată cu modificări prin Legea nr.205/1997.

**Art.2.** Fondurile în contrapartidă, suplimentare, din Planul de finanțare prevăzut în prezentul Acord de amendament se asigură de la bugetul de stat și din bugctele locale, așa cum se va stabili prin amendamentele la Acordurile de împrumut subsidiar și de garanție încheiate.

**Art.3.** (1) Valoarea contribuției românești, în echivalent USD, din Planul de finanțare cuprins în anexa la prezenta lege, este cea valabilă la data publicării în Monitorul Oficial al României a prezentului act normativ și poate fi modificată pe parcursul executării lucrărilor cu diferențele rezultate din actualizarea valorii totale a obiectivelor cuprinse în Proiectul privind conservarea energiei termice, în funcție de evoluția indicelui prețurilor de consum total, comunicat de Institutul Național de Statistică, pe propria răspundere a ordonatorilor principali de credite și a unităților beneficiare de împrumut extern.

(2) Cheltuielile suplimentare rezultate din prevederile alin.(1), precum și eventualele depășiri provenite din modificarea unor dispoziții legale în domeniul impozitelor și taxelor aferente obiectivelor respective, pe parcursul derulării acestora, se asigură din bugetul de stat, bugetele locale, sau din surse proprii ale beneficiarilor finali ai împrumuturilor externe, după caz, până la finalizarea proiectelor respective.

ANEXA

ACORD DE AMENDAMENT  
la Acordul de Imprumut datat 13 aprilie 1997

Acord de Amendament datat 6 Iulie 2001, intre ROMANIA ("Imprumutatul") si BANCA EUROPEANA PENTRU RECONSTRUCTIE SI DEZVOLTARE ("Banca").

PREAMBUL

AVAND IN VEDERE CA Imprumutatul si Banca sunt parti la Acordul de Imprumut datat 13 aprilie 1997 ("Acordul de Imprumut") prin care Banca a fost de acord, inter alia, sa acorde Imprumutatului un imprumut in valoare de patruzeci si cinci milioane dolari SUA (45.000.000 USD) ("Imprumutul") in termenii si conditiile expuse in Acordul de Imprumut.

AVAND IN VEDERE CA Imprumutatul si Banca au fost de acord sa amendeze Acordul de Imprumut in conformitate cu termenii si conditiile acestui Acord de Amendament.

DREPT PENTRU CARE, partile sunt de acord prin prezenta dupa cum urmeaza:

Sectiunea 1. Definitii

Termenii definiti in Acordul de Imprumut folositi direct sau indirect, oriunde in acest Acord de Amendament, cu exceptia cazului in care contextul cere altfel, au aceleasi intelesuri cand sunt folositi in acest Acord de Amendament.

Sectiunea 2. Amendamente

(a) Anexa la anexa 1 a Acordului de Imprumut este amendata prin prezenta pentru a se citi dupa cum urmeaza:



## Planul de finantare

Planul de finantare al Proiectului (exclusiv taxe si impozite, cu exceptia celor precizate mai jos) este prezentat mai jos:

	Costuri externe mil USD	Fonduri locale si centrale mil USD	Costuri totale mil USD
Imprumut BERD Finantare nerambursabila acordata de BERD	45,000	0,00	45,000
Fonduri locale si centrale (inclusiv taxe si impozite) Finantare nerambursabila acordata de terti	0,00	37,870	37,870
Costuri totale:	5,450	0,00	5,450
	50,938	37,870	88,808.

## Sectiunea 4. Efectivitate

Acest Acord de Amendament va deveni efectiv si obligatoriu pentru partile implicate la data semnarii acestui Acord de Amendament.

## Sectiunea 5. Diverse

(a) Prevederile Acordului de Imprumut vor continua sa fie in vigoare si sa produca efecte cu exceptia celor amendate prin acest Acord de Amendament; iar Acordul de Imprumut si Acordul de Amendament se vor cita si vor constitui un singur document.

(b) Acest Acord de Amendament poate fi semnat in contrapartida fiecare dintre acestea constituind un original, dar toate impreuna vor constitui unul si acelasi acord.

(c) Toate prevederile Termenilor si Conditiei Standard datate septembrie 1994 sunt incorporate si aplicabile acestui Amendament cu aceeasi forta si efect ca si cand ar fi expusi in acesta.

(d) Nimic in acest Acord de Amendament nu va fi interpretat ca exceptare, renuntare sau alta modificare de catre Banca a privilegiilor, exceptarilor si imunitatilor acordate acesteia potrivit Acordului de Infiintare a Bancii, a conventiilor internationale sau altor legi aplicabile.



DREPT PENTRU CARE, partile la prezentul acord, actionand prin reprezentantii lor legal autorizati, au determinat semnarea in nume propriu a acestui Amendament si transmiterea acestuia la Londra, Anglia la data mentionata la inceput.

ROMANIA

de catre:

Nume: Mihai Nicolae Tanasescu

Funcctie: Ministrul Finantelor Publice

BANCA EUROPEANA  
PENTRU RECONSTRUCTIE SI DEZVOLTARE

de catre:

Nume: Jacquelin Ligot

Funcctie: Director, Echipa Eficienta Energiei



**MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE**

**DIRECTIA GENERALA A FINANTELOR PUBLICE EXTERNE**

Traducere conform cu originalul

Director general adjunct

*Stefan Petrescu*  
Stefan Petrescu

